

Das Lied über Stalin Song about Stalin

Vivo 

Es schwingt ü-ber
Gip - fel und Tä - ler und Gau -
en mit Schwingen des Ad - lers ein
herr - li - ches Lied. Das Lied ü - ber
Sta - lin, dem al - le ver - trau - en,
zu dem wir in Lie - be und
Freundschaft er - glüht. Das
glüht

Deutsch: Erich Weinert
Musik: Franz Szabo

Wir lassen mit Stolz unser Sturmlied erklingen,
wir führen zum Siege den Stalinschen Plan.
:/: Wenn wir unser glückliches Leben besingen
Wir wissen, mit wem wir das Tagwerk getan. :/:

Es schwingt über Gipfel und Täler und Gauen,
wo Flieger sich grüssen in Wolken und Wind:
:/: Das Lied über Stalin, dem alle vertrauen,
Dem alle wir treu und verantwortlich sind. :/:

Song about Stalin

From border to border, by valley and mountain,
Where only the eagle sails proudly along,
Of Stalin the wise, the dearly beloved,
The hearts of the peoples are weaving a song.

More swift than the eagle this song goes a-winging
And sets the oppressor to trembling with fright.
No barb-wired border, no fortified outpost
Can halt the clear music's unflinching flight.

No whip and no bullet can smash it to silence,
From trench and from barricade proudly it floats.
The wheels of the rickshaw, the lips of the coolie,
The plow of the peon, all ring out its notes.

And raising this song like a conquering banner,
The People's Front marches in mighty array,
And raising this song so inspiring and flaming,
Advances to sweep the oppressors away.

And we who have conquered, we sing it so proudly,
The Stalinist epoch we honor as one--
We sing of our new life so splendid and happy,
We sing of the joy of our victories won.

From border to border, o'er valley and mountain,
Where only the aeroplane's loud motor roars,
Of Stalin the wise, the dearly beloved,
The song of the people's triumphantly soars.

Hammer und Sichel

Text: Bertolt Brecht

Musik: Hanns Eisler

Uns ein Le-ben auf-zu-bau-en, ha-ben wir die Herrn ber-
trie-ben und auf uns-re ro-ten fahnen: Hammer und Sichel stolz ge-
schrie-ben. Hammer und Sichel sind un-ser Werkzeug! U. S. S.
R. was wir bau'n, das hält; für die Unterdrückten al-ler Län-der.
ei-ne festung in der Welt. Ar-bei-ter, Bau-er und Sol-dat,
Brü-der, zu uns! Brü-der, zu uns! für uns al-le kämpft der
Sow-jet-Staat-! Brü-der, zu uns!

Und sie werden sich sehr wundern
Über uns, wenn wir entdecken,
Dass sie ihre Schweineschnauzen
In unsren Sowjetgarten stecken.

Hammer und Sichel sind nicht nur Werkzeug,
Wenn sie die Gewehre gegen Osten drehn
Wird der Hammer ihnen auf die Köpfe sausen,
Sie die Sichel niedermähn.

Refrain.

Arbeiter, Bauer und Soldat,
Brüder, zu uns! Brüder, zu uns!
Für euch alle kämpft der Sowjetstaat,
Brüder, zu uns! Brüder, zu uns!

A ma Patrie

REFRAIN :

*Plein de champs, de forêts et rivières
Mon pays n'a pas d'équivalent
Où est-il encore une autre terre
Où les hommes viv'nt si librement.*

De Moscou jusqu'aux confins du pays
En vrai maître de tous les trésors
L'homm' parcourt ce continent infini
Qui bouillonne du nouvel essor
Largement s'écoule notre vie
Librement comme le frais ruisseau
Aux vieillards elle semble un' rêverie
Et elle ouvre aux jeun's des ch'mins nouveaux.

(Refrain.)

D'un seul coeur se donnent l'accolade
Paysans, ouvriers et savants
Un seul mot fait tout c'est Camarade
Est-il mot plus beau et plus puissant
Ce mot seul nous ouvre tout's les portes
Il unit étroitement blancs et noirs
Ce mot fier à nos coeurs seul importe
Il est de l'amitié le miroir.

(Refrain.)

Le printemps murmure dans la brise
Et chaqu' jour la vie est plus aimée
Avec nous aucun ne rivalise
Pour l'amour le rire et la gaité
Mais aussi nous deviendrons sévères
A la moindre attaqu' de nos ennemis
Nous soignons le pays comme un' mère
Nous aiminos ardemment la patrie.

(Refrain.)



Das Lied vom Vaterland

Deutsch Nachdichtung: Erich Weinert

Musik: Duncajewski

f

Va - ter - land, kein Feind soll dich gefährden! Teu-res

Land, das unsre Lie-be trägt; denn es gibt kein andres Land auf

Er-den, wo das Herz so frei dem Menschen schlägt! Denn es

ff

gibt kein an-dres Land auf Er - den, wo das

mp

Herz so frei dem Menschen schlägt. Vom A-

Fin

mur bis an die Be-re - si - na, von der Taiga bis zum Kauka-

sus, schreitet frei der Mensch mit heit'rer Miene, ward das

Le-ben Wohlstand und Ge-nuss. Mächt'ge *Kraft* ist unserm Land ent-

sprungen, mäch-tig wie die Wol-ga braust ins

Meer. Ü - ber-all die Bahn frei unsern Jun-gen! Ü - ber-

all dem Al-ter Schutz und Ehr! *Refr:* Va - ter-

88

Vom Amur bis an die Beresina,
Von der Taiga bis zum Kaukasus
Schreitet frei der Mensch mit heit'rer Miene,
Ward das Leben Wohlstand und Genuss.
Mächtige Kraft ist unserm Land entsprungen,
Mächtig wie die Wolga braust ins Meer
Überall die Bahn frei unsern Jungen
Überall dem Alter Schutz und Ehr.

Refrain.

Vaterland kein Feind soll Dich gefährden!
Teures Land, das unsere Liebe trägt.
Denn es gibt kein andres Land auf Erden,
Wo das Herz so frei dem Menschen schlägt.

Herrlich liegt die Zukunft uns erschlossen
Kühn erbaun wir unsere neue Welt.
Sagen wir das stolze Wort *Genossen*,
Fühlen wir, was uns zusammenhält.
Nicht mehr Hass der Rassen und Nationen!
Gleiches Recht für jeden, der hier schafft!
Überall, wo unsre Völker wohnen,
Hat das Wort *Genosse* Klang und Kraft.

Atmet tief! Der Völker Frühlingmorgen
Leuchtet hell von Wolken ungetrübt.
Denn befreit von Sklavennot und Sorgen
Wuchs die Welt, die fröhlich lacht und liebt.
Aber drohn die feindlichen Banditen,
Wir sind da und wachsam und bereit.
Dieses Land, wir werden es behüten,
Unser Herz gehört ihm allezeit.



89



L'Internationale

Text: E. Pottier

Music: P. Degeyter

FRANCE

Debout, les damnés de la terre!
Debout, les forçats de la faim!
La raison tonne en son cratère:
C'est l'éruption de la fin.
Du passé faisons table rase,
Foules d'esclaves, debout, debout!
Le monde va changer de base:
Nous ne sommes rien, soyons tout.

:/: C'est la lutte finale,
Groupons nous et demain
L'Internationale
Sera le genre humain. :/:

ESPAÑA

Arriba, parias de la tierra;
en pie, famélica legión.
Atrúena la razón en marcha;
es el fin de la opresión.
El pasado hay que hacer añicos;
legión esclava: en pie, a vencer;
el mundo va a cambiar de base,
los nadie de hoy todo han de ser.

:/: Agrupémonos todos
en la lucha final;
el género humano
es la Internacional. :/:

ITALIA

Su sofferenti della terra,
Su derelitti e senza pan.
La giustizia mugge sotterra,
Il tracollo non é lontan.
Noi non siamo piú all'opra china
Folla di schiavi sorgi, orsú!
Il mondo stá per cangiar faccia,
Tutto sará chi nulla fu.

:/: È la lotta finale
Tutti uniti e diman
L'Internazionale
Sarà il genere uman. :/:

U. S. A. AND ENGLAND

Arise you prisoners of starvation
Arise you wretched of the earth,
For justice thunders condemnation,
A better world's in birth.
No more tradition's chains shall bind us
Arise you slaves, no more in thrall
The earth shall rise on new foundations
We have been naught, we shall be all.

:/: Then comrades, come rally,
And the last fight let us face,
The International
Unites the human race. :/:

DEUTSCHLAND

Wacht auf, Verdammte dieser Erde,
Die stets man noch zum Hungern zwingt!
Das Recht, wie Glut im Kraterherde,
Nun mit Macht zum Durchbruch dringt.
Reinen Tisch macht mit den Bedrängern!
Heer der Sklaven, wache auf!
Ein Nichts zu sein, tragt es nicht länger,
Alles zu werden, strömt zu Hauf!

:/: Völker, hört die Signale!
Auf zum letzten Gefecht!
Die Internationale
erkämpft das Menschenrecht! :/:

DANEMARK

Rejs Jer! Fordømte her paa Jorden!
Rejs dig, du Sultens Slavehær!
I Rettens Krater buldrer Torden,
nu er det sidste Udbrud mær!
Bryd kun Fortids more Mur i Stykker.
Slaveskarer, der er kaldt!
Snart Verdens Grundvold sig forrykker,
fra Intet da vi bliver Alt!

:/: Vaagn til Kamp af jer Dvale,
til den allersidste Dyst;
—og Internationale
slaar Bro fra Kyst til Kyst. :/:

NEDERLAND

Ontwaakt, verworpenen der aarde
Ontwaakt, verdoemd' in hongersfeer
Reedlijk willen stroomt nu over d'aarde
En die stroom rijst al meer en meer
Sterft gij oude vormen en gedachten
Slaaf-geborenen ontwaakt, ontwaakt!
De wereld steunt op nieuwe krachten
Begeerte heeft ons aangeraakt.

Makkers, ten laatsten male
Tot den strijd ons geschaard
En de internationale
Zal morgen heerschen op aard'!

Československá

Již vzhůru psanci této země!
Již vzhůru všichni, jež hlad zhně
Teď duní právo v jicnu temně
a výbuch zahřmi naposled.
Od minulosti spějme zpátky.
Otroci, vzhůru k cílům svým!
Již chví se světa základ vratký.
My ničím nejsme, budme všim!

:/: Poslední bitva vzplála,
dejme se na pochod!
Internacionála
je zítřka lidský rod.:/:

Jugoslavijska

Ustajte nesrečni na svetu!
Ustajte koga mori glad!
To razum grmi u svom letu:
Čas je krajnji doš' o sad.
Nek' prošlost skrjuje tamni veo,
Nek' se diže roblje sve
I svet nek izmeni se ceo
Ko beše ništa, bit' će sve.

:/: To će bit' naš poslednji
I odlučni, teški boj
S Internacionalom
Slobodu zemlji svoj.:/:

Polska

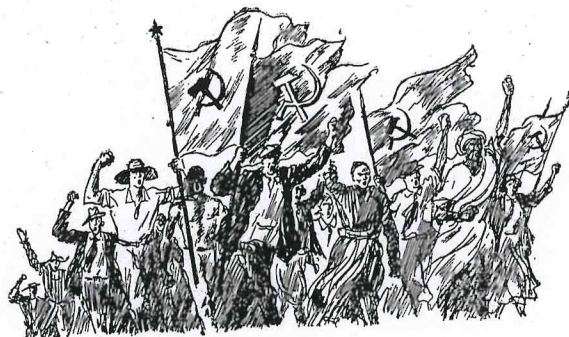
Wykłęty, powstań ludu ziemi!
Powstańcie, których dręczy głód.
Myśl nowa blaski promiennemi
Dziś wiedzie nas na bój, na trud.
Przeszłości ślad dłoń nasza zmiata;
Przed ciosem niechaj tyran drży!
Ruszymy z posad bryję świata,
Dziś niczem jutro wszystkim my!

:/: Bój to jest nasz ostatni,
Krwawy skończy się trud,
Gdy związek nasz bratni
Ogarnie ludzki ród.:/:

Советский Союз.

Вставай, проклятьем заклейменный
Весь мир голодных и рабов.
Кипит наш разум возмущенный
И в смертный бой вести готов.
Весь мир насилия мы разрушим
До основания, а затем
Мы наш, мы новый мир построим.
Кто был ничем, тот станет всем.

:/: Это есть наш последний
И решительный бой,
С Интернационалом
Воспрянет род людской.:/:



Es wird die neue Welt geboren

Text: Ludwig Renn

Musik: Stefan Wolpe

Divisions-Stabschef in der spanischen Volks-Armee

Es wird die neu - e Welt ge - bo - ren aus
Hun - ger, E - lend, tiefster Not. Viel Klassenkämpfer liegen
tot, je - doch kein Op - fer ist ver - lo - ren.

Dann soll nicht auf der Strasse liegen
Wer Arbeit will und Kräfte hat,
Die alten Leute werden satt,
Kein Kind soll länger hungernd frieren.

Und von Millionen starken Händen
Wird dann ein Riesenwerk vollbracht.
Zerbrochen ist die alte Macht,
Aus Not soll keiner mehr verenden.

So wird die neue Welt geboren,
Aus Hunger, Elend, tiefster Not.
Viel Klassenkämpfer liegen tot,
Jedoch kein Opfer ist verloren.

INDICE
SOMMAIRE

CONTENTS
INHALT

ESPAÑOL	Páginas
Himno de Riego.....	4
Los cuatro generales.....	5
Nuestra Bandera.....	6
Las Compañías de Acero.....	8
5.º Regimiento.....	10
Juventudes proletarias.....	11
La Joven Guardia.....	13
Hijos del Pueblo.....	14
Nueva Juventud.....	15
U. H. P.	16
Vamos juntos, camarada.....	19
Batallón Mateotti.....	50
Marcha fúnebre.....	56
Bandera Roja.....	58
La Internacional.....	90
ITALIANO	
Inno di Garibaldi.....	45
Canzone dei Garibaldini.....	46
La camicia rossa.....	46
Inno dei Lavoratori.....	48
Bandiera Rossa.....	49
La Guardia Rossa.....	49
Inno delle Brigate Internazionali.....	51
Internazionale	90
FRANÇAIS	
Braves, camarades, en route.....	17
La Carabine.....	36
Volontaire de la Liberté.....	38
Chant de Front Populaire.....	39
Le Chant des Jeunes.....	39
La Jeune Garde.....	40
La nouvelle Ronde.....	42
Carmagnole	43
Marche Funébre.....	57
Le Drapeau Rouge.....	59
Chant de Thaelmann.....	63
Les Partisans.....	77
Au devant de la vie.....	81
Vive la vie.....	82
A ma patrie.....	87
L'Internationale	90

ENGLISH

	Page:
Comrades, march shoulder to shoulder.....	17
Hold the Fort.....	29
Solidarity forever.....	30
Song of the Lincoln-Bat.....	30
Over Here.....	30
Forward, we' ve not forgotten.....	31
Song of the United-Front.....	31
Red Front.....	32
Connolly's Rebel Song.....	33
Swing along.....	34
My Rifle.....	37
Funeral March.....	57
The Standard of Revolt.....	60
Song of the Partisans.....	77
Red Air Fleet.....	79
Song about Stalin.....	85
Internationale	91

DEUTSCH

	Seite.
Die Herren Generale.....	5
Unsere Fahne.....	7
Brüder zur Sonne.....	18
Internationale Brigade.....	20
Florian Geyer-Lied.....	21
Batterie Thälmann.....	22
Thälmann-Kolonne	23
Der gute Kommissar.....	24
M. G. K. Lied.....	25
Lied von der Sierra-Front.....	25
Reiterlied	26
Wilde Gesellen.....	27
Einer steht für Alle.....	28
Haltet festen Schritt.....	28
Trauermarsch	57
Die Rote Fahne.....	61
Thälmannlied	62
Moorsoldaten	64
Kumpellied	65
Resolution	66
Der Rote Wedding.....	68
Die Arbeiter von Wien.....	68
Illegales Flüsterlied.....	70
Einheitsfront	71
Solidaritätslied	72
Im Kerker.....	73
Herrlicher Baikal.....	74
Rote Matrosen.....	75

	Seite.
Partisanenlied	76
Lied der Reiterarmee.....	78
Rote Flieger.....	79
Der Zukunft entgegen.....	80
Marsch der fröhlichen Jugend.....	82
Stalin-Lied	84
Hammer und Sichel.....	86
Das Lied vom Vaterland.....	88
Die Internationale.....	91
Es wird die neue Welt geboren.....	93
Račnicki Pozdrav.....	52
Svet patri nám.....	53
Felzűg az ẻnek.....	54
Marsz Bataljonu Dabrowskiego.....	55

*Rot-front!
Ernst Duff
Madrid
1937.*

Nochdruck verboten, Verlagsrechte bei der 11. Brigade International

DIANA (U. G. T.).—Larra, 6. Madrid